

ВОСКРЕСНИЙ Листок

3 – 17 березня 2019



RESURRECTION NEWSLETTER

3 – 17 March 2019

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 3 березня	10:00	М'ясопусна неділя – Літургія
субота 9 березня	18:00	Вечірня
неділя 10 березня	10:00 16:00	Сиропусна неділя – Літургія (Масляна після Літургії в церковній залі) Всепощальна Вечірня
понеділок 11 березня середа 13 березня	19:00	Покаянний Канон Андрея Критського в Православним Соборі Христа Спасителя – 721 Somerset Street West
вівторок 12 березня четвер 14 березня	19:00	Покаянний Канон Андрея Критського в нашому храмі
субота 16 березня	17:00	Вечірня в Православним Соборі Христа Спасителя 721 Somerset Street West
неділя 17 березня	10:00	1 ^a неділя Великого Посту – Неділя Православ'я – Літургія

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, March 3	10 am	Meat-fare Sunday – Liturgy
Saturday, March 9	6 pm	Vespers
Sunday, March 10	10 am 4 pm	Cheese-fare Sunday – Liturgy (followed by Maslyana in the church hall) Forgiveness Vespers
Monday, March 11 Wednesday, March 13	7 pm	Canon of St. Andrew of Crete Christ the Saviour Orthodox Church – 721 Somerset Street West
Tuesday, March 12 Thursday, March 14	7 pm	Canon of St. Andrew of Crete at our church
Saturday, March 16	5 pm	Vespers – Christ the Saviour Orthodox Church 721 Somerset Street West
Sunday, March 17	10 am	1 st Sunday of Great Lent – Sunday of Orthodoxy – Liturgy

Great Lent – Monday, March 11 – Saturday, April 27
Великий Піст – понеділок 11 березня – суботи 27 квітня

УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ для дітей 4 літ і старше

11:00 – 11:40

SUNDAY SCHOOL for children 4 years & older

**Ласкаво просимо загасити або затишити ваш мобільний телефон під час Літургії
Kindly turn off or silence your cell phone during the Liturgy**

Щиро вітаємо до нашої церкви Якщо ви хотіли б приєднатися до соборної громади, будь ласка поговоріть з о. Ігорем після церковної служби або зв'яжіться з ним (тел. 613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)

A very warm welcome to our church If you are new to our church community and would like to learn about joining the Cathedral community, please see Father Ihor after the church service or contact him by phone (613-325-3903) or email (stamaryuocc@sympatico.ca)

Оголошення – Announcements

РЕМОНТ ІКОНОСТАСУ - Ремонт Іконостасу, в інтер'єрі Вівтаря, буде завершено до 3 березня.	REPAIR OF THE ICONOSTASIS – The repair of the framing of the Iconostasis, facing the interior of the Altar, is expected to be completed by March 3.
ЦЕРКОВНИЙ КАЛЕНДАР НА 2019 РІК можна придбати за \$7 в церковнім бюро	CHURCH CALENDAR FOR 2019 – available in the church office for \$7
ЛЕКЦІЇ ВИВЧАННЯ БІБЛІЇ – В середу ввечері. Акафист буде відправлений о 18:00 в церкві, лекції в церковні залі 19:00 – 21:00. За дальші інформації просимо звернутися до о. Ігоря.	BIBLE STUDY CLASSES – Wednesday evening. 6pm Akathist will be served in the church, followed by class from 7pm-9pm in the church hall. For information, please contact Fr. Ihor.
ІКОНОГРАФІЯ ДЛЯ НАШОГО ХРАМУ – Панелі на передні стіни плануються встановити 24-26 травня 2019. Прогрес іконографії можна побачити на Фейсбук сторінці нашого іконографа Михайла Капелюха	ICONOGRAPHY PROJECT – The panels for the front walls are scheduled to be installed on 24-26 May 2019. To see some of the images, please visit the Facebook page of our iconographer, Michael Kapeluck
If your workplace participates in the UNITED WAY campaign, kindly consider donating to our church – Our church's name in the United Way's list of charities is <i>Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa</i> ; or you can use our official charity number 108148263RR0032	

Щиро вітаємо нових членів нашої парафії

*Філіп Станевський і Катерина Гес та їх донька
Наталія Суріна і Деніс Потоцький
Катерина Голук*

A warm welcome to our new church members

*Philip Staniewski & Katherine Hess and their daughter
Nataliya Surina & Denis Potosky
Cathy Holuk*

Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки: Зора Джексон, Галина Добровольська, Галина Янович, Ольга Самець, Лідія Шульгін, Марія Рачковська, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Оленка Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Іван Гутей, Адріян Михальчук, Тамара

Please pray for our parishioners and friends of the parish who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Zora Jackson, Halyna Dobrowolsky, Halyna Yanovich, Olga Sametz, Lidia Choulgine, Maria Rachkowska, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, John

Хараламбій, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорві і це буде зроблене під час Богослуження.

Guty, Adrian Michaelchuk, Tamara Charalambij, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

Interesting . . . The following passage from Jeremiah 29:11 in the Old Testament is now the most popular Bible quote used by millennials on social media: *“For I know the plans I have for you,” declares the Lord, “plans to prosper you and not to harm you, plans to give you hope and a future.”* Millennials prefer to share therapeutic messages about how faith can help them in the future.

НЕДІЛЯ 3-ого БЕРЕЗНЯ – 12:00 в церковні залі
ЗАГАЛЬНІ РІЧНІ ЗБОРИ НАШОЇ ПАРАФІЇ

Всіх запрошуємо на ці збори щоб довідатися про парафіяльні справи. Під час зборів буде вибір Церковної Управи на 2019-2020 сесію і перевірка фінансових звітів за 2018 рік та бюджет на 2020 рік. Легенький обід буде поданий.

SUNDAY, MARCH 3 – 12 noon in our church hall
ANNUAL GENERAL MEETING OF OUR PARISH

Everyone is welcome to attend the meeting to learn about matters that are important to our parish. The Parish Council for the 2019-2020 term will be elected, and the church's 2018 financial statements and the 2019 budget will be reviewed. A light lunch will be served.

ПІДГОТОВКА ДЛЯ ПЕРШОЇ СПОВІДІ ТА ПЕРШОГО ПРИЧАСТЯ

Чи є у вас дитина 7 років і старше, який/яка ще не брав/брала участь у таїнстві Сповіді? Наша програма недільної школи проводитиме курс для підготовки дітей до Сповіді. Курс триває 8 тижнів і вимагає, щоб студенти були присутні на кожний кляс (відсутність продовжить тривалість курсу). Кляси проводяться в неділю в кімнаті недільної школи. Щоб записати вашу дитину просимо повідомити Добр. Дженніфер (okhri1jr@gmail.com) або Пані Сузанну (soroka@xplornet.ca) до неділі 10 березня.

PREPARING FOR FIRST CONFESSION & COMMUNION

Do you have a child 7 years or older who has not yet participated in the Sacrament of Confession? Our Sunday School program will be holding a course to prepare children for Confession. The course is 8 weeks long and requires that students attend every session (non-attendance will prolong the course duration). The classes will be held Sunday mornings in the Sunday School room (time to be decided). Please advise Dobr. Jennifer (okhri1jr@gmail.com) or Pani Suzanne (soroka@xplornet.ca) of your interest by Sunday, March 10.



PYSANKA WORKSHOP

SUNDAY, MARCH 31

12 noon in the church hall

For Adults & Children aged 4 years & older

\$10 per participant (no charge for children 4-5 years old)

Young children (aged 4 & 5 years) will be making a pysanka using a crayon and no open flame

Children aged 6-9 years can make a pysanka under the supervision of an adult

The cost covers supplies (one egg, dye to colour your egg, and the use of beeswax and kystka)
(the beeswax, dye and kystka remain with the church after the workshop)

Pysanka-making supplies will be available for purchase for making pysanky at home

Registration is limited to 30 participants

Please register by Sunday, March 24 with Dobr. Jennifer Okhrymchouk (email: Okhri1jr@gmail.com)

Participants are kindly requested to bring a light snack for the potluck table

2019 ЧЛЕНСЬКА СТАВКА

Ми закликаємо віруючих стати членами нашої парафії, заповнивши членську заявку і сплативши щорічну ставку. **Для осіб які стають членами нашої парафії перший раз буде застосовуватися спеціальна ставка – \$2 за особу на один рік.** Члени нашої парафії можуть брати участь і голосувати на парафіяльних зборах, займати посади в парафіяльній раді та користуватися спеціальними знижками на оренду залу, спеціальні релігійні служби та ділянки кладовища.

Членська ставка за 2019 рік, тобто 12-місячний період від 1 січня до 31 грудня: **Одинокий \$165, Сім'я \$330** (Сімейне членство включає двох дорослих та їхній діти віком до 18 років)

Частина цієї ставки, тобто \$35 від кожного члена та \$70 від кожної членської сім'ї, залишається у нашій парафії, щоб допомогти оплатити наші витрати. Решта ставки підтримує роботу Консисторії Української Православної Церкви в Канаді (УПЦК) і Колегії Св. Андрея в Вінніпезі та Східної Єпархії в Торонті. Розподіл членської ставки подано нижче:

	Одинокий	Сім'я
Залишається у нашій парафії	\$ 35	\$ 70
Підтримує роботу Консисторії УПЦК	\$ 100	\$ 200
Підтримує Колегію Св. Андрея	\$ 10	\$ 20
Підтримує Східню Єпархію	\$ 20	\$ 40
ЗАГАЛЬНА СТАВКА	\$ 165	\$ 330

Загальні Інформації	General Information
ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодувати хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини. Спеціальний запит можна подати, щоб наш церковний хор заспівав весільну службу.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply. A special request can be made for our church choir to sing the wedding service.
УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
ПРИЛУЧИТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до о. Ігоря	JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
ЗАПРОШУЄМО ДО ЦЕРКОВНОГО ХОРУ – Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
ПАСТІРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Віктаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш ЛИСТОК ЧЕРЕЗ Е-ПОШТУ прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Шотижнева е-пошта подає деталі про додаткові церковні служби, українські громадські події та цікаві теми.	To receive our weekly E-Newsletter , please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. The E-Newsletter includes the weekly newsletter as well as last minute information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA Information is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations.